Summary

Researchers commonly assert that deliberately ambiguous language in Ruth 3 kindles sexual tension in the depiction of Ruth’s nocturnal encounter with Boaz upon his threshing floor. Perhaps inspired by the literary artistry of the author of Ruth, some recent interpreters have also averred that an erotic undercurrent flows through words they deem intertextually suggestive and allusively ambiguous in Ruth 1:14 as the text reads, ‘but Ruth clung to her’. The present study critically examines this proposal in light of interrelated semantic, syntactic, and intertextual literary evidence.

1. Semantics of רבק

Although the lyrical nature of Ruth 1:16-17 dramatically underscores the depth of devotion Ruth expresses toward Naomi, it is the verb רבק (‘cling’) in verse 14 that constitutes the primary point of departure for proposals of a sexually-charged motivation behind Ruth’s actions. Even when a given commentator does not advocate a lesbian subtext to Ruth 1:14, highlighting alleged erotic connotations lying behind רבק is commonplace in critical literature. Focus upon the meaning of key


words is especially relevant to interpretation of the book of Ruth, for its unfolding plot manifests careful word selection through its employment of certain words as leitmotifs. It follows that the use of דבק rather than some other word in Ruth 1:14 likely carries significance. Therefore delimiting the semantic range of דבק is a reasonable foundational step toward evaluating any ‘sexual subtext hypothesis’ concerning the Ruth-Naomi relationship.

A relatively common verb, דבק appears four times in Ruth, with fifty more appearances in fifteen other books of the Hebrew Bible. Only 203 other verbs out of a vocabulary stock of 1,345 appear more frequently in the Hebrew Bible than דבק. These statistics derive from searches on Bibleworks 8 with Westminster Hebrew Morphology 4.10 (2008) and exclude the single Biblical Aramaic employment of its cognate verb דבק in Dan. 2:43.

Detailed rehearsal of the research available in standard lexicons and dictionaries is not necessary in the present study. However, several salient findings arise from such data and merit emphasis, for they narrow the range of texts available for the assertion of a sexual component in the basic sense of ‘clinging’ that lexicographic works assign to דבק.

First, uses of דבק that involve personal relationship of subject and oblique complement (the object-like entity within a prepositional phrase) only comprise roughly half of the overall data set. Second, of the twenty-eight instances in which דבק links subject and oblique complement in personal relationship, two-thirds (19) involve humans exclusively rather than divine-human interaction. Third, of those nineteen texts only four bear plausible reference to interpersonal


3 Only 203 other verbs out of a vocabulary stock of 1,345 appear more frequently in the Hebrew Bible than דבק. These statistics derive from searches on Bibleworks 8 with Westminster Hebrew Morphology 4.10 (2008) and exclude the single Biblical Aramaic employment of its cognate verb דבק in Dan. 2:43.


5 Impersonal use of דבק includes the clinging of the tongue to the roof of the mouth (Job 29:10, Ps. 137:6, Lam. 4:4, Ezek. 3:26) or the gums (Ps. 22:16), the clinging of a loincloth to one’s loins (Jer. 13:11), and even the grip of disease upon a person (Deut. 28:60, 2 Kgs 5:27), among others.
relationships with a sexual component. Treatment of each of them appears below.

Gen. 2:24 Therefore a man leaves his father and his mother, he clings to his wife, and they become one flesh.6

The verb דבק indeed appears in discussion about a sexual relationship—that of husband and wife—in Genesis 2:24. Because of the central, pivotal role that intertextual evidence from Genesis 2:24 plays in assertions of a homosexual relationship between Naomi and Ruth, the present study defers further treatment of Genesis 2:24 to Section 3.3 below.

Josh. 23:12 For if you turn and cling to the remainder of these peoples—these who are left with you—, and you intermarry with them and come into them and they into you …

Once again, ‘clinging’ appears in the context of the husband-wife relationship. Joshua 23:12 refers to sexual activity implicitly through discussion of marriage and explicitly by euphemistic employment of the verb בוא (‘come’).7

Gen. 34:3 His soul clung to Dinah daughter of Jacob. He loved the girl, and he spoke tenderly to her.

The next text under consideration is Genesis 34:3. Shechem is the actor, and Dinah is the one acted upon. In a sequence of wayyiqtol verbs beginning in the previous verse, Shechem saw, took, lay with, raped, clung to, loved, and spoke to Dinah. Sensitivity to Shechem’s scandalous desecration of Dinah is not merely a modern predilection; the enraged response of Dinah’s brothers resulted in their slaughter of every male in Shechem’s town. At worst, in Genesis 34:3 the act of

---

6 All Hebrew translations in the present study derive from the author.
‘clinging’ calls to mind non-consensual, humiliating, violent sex. At best, ‘clinging’ represents a turn—however slight—away from violating sex acts toward loving abstention from sexual activity, even to the point of agreeing to receive debilitating adult circumcision. In both scenarios, the verb דבק constitutes negation of mutual sexual activity rather than its advocacy.

1 Kgs 11:2 … from the peoples of which YHWH had said to the children of Israel, ‘You must not come into them, and they must not come into you. They will surely turn your hearts after their gods.’ To them Solomon clung in love.

Lastly, 1 Kings 11:2 appears within a catena of complaints about Solomon’s faithlessness to YHWH stemming from his embrace of foreign wives. At first glance it appears that 1 Kings 11:2 stands alongside Genesis 2:24 and Joshua 23:12 as a text in which דבק contributes to description of presumably sexual relationships. While the reader expects Solomon to ‘cling’ to his many wives in a manner that includes sex, the grammatical gender of the oblique complement of דבק is masculine. Now it is important to note that use of masculine suffixed pronouns for feminine referents is a routine occurrence in the Hebrew Bible. Verses 3-4 likewise employ masculine gender Hiphil wayyiqtol forms of the verb נטה (‘turn aside’), for which the grammatical subjects are Solomon’s wives. However, gender agreement patterns in the immediate context are not fully consistent, for verse 8 switches to feminine gender with its Hiphil and Piel participles.

Returning to the masculine oblique complement of דבק in verse 2, it is likely that the text’s fluidity of grammatical gender congruence allows for Solomon also to ‘cling’ to a much closer referent, the אלוהים (‘gods’) immediately preceding the oblique complement rather than solely the ‘many foreign women’ of the previous verse.

---

Indeed, the text decries the offense of Solomon’s devotion to foreign gods at length in 1 Kings 11:1-10. If Solomon ‘clings’ both to his wives and their gods, then sexuality is incidental rather than in the foreground of the text’s employment of **דבק** in verse 2.

Thus far, discussion of the semantics of **דבק** calls into question the presence of a basic sexual component in its ‘clinging’ denotation, narrowing the corpus of passages in which a sexual relationship is possible to four verses out of nineteen. Within this small subset, semantic evidence is decidedly equivocal. On one hand, Genesis 2:24 and Joshua 23:12 address personal relationships in which sexuality is an integral component. On the other hand, two other texts concern situations in which ‘clinging’ results in abstaining from sex (Gen. 34:3) and in which the oblique complement of clinging reasonably includes foreign gods (1 Kgs 11:2), thus denying sexuality a place in the immediate field of activity associated with **דבק**.

Enlarging the data set under consideration by including texts from Ben Sira⁹ and Qumran¹⁰ only uncovers additional examples of impersonal and religious uses of **דבק** along with two fragmentary quotations of Genesis 2:24.¹¹ Furthermore, the three instances of **דבק** in the text following Ruth 1:14 (in 2:8, 21, and 23, referring to Ruth ‘clinging’ to Boaz’s field hands) militate against the notion that **דבק** consistently implies sexual activity.¹²

If indeed **דבק** is not among a class of words like **בוא** that carry sexual implications when both subject and oblique complement are human, one is free to draw synonyms and antonyms from all texts

---


¹⁰ CD 1:17, 8:4; 1QS 1:5, 2:15; 1QH 5:31; 1QH² 8:25; 1Q42 1:1; 4Q221 5:6 (cf. 1QS 1:5); 4Q255 1:6 (cf. CD 1:17); 4Q280 1:2; 4Q369 f1:11; 4QpsEzek³ 4:10; 4Q392 f1:3; 4Q410 1:4; 4Q416 f2iv:1 (cf. Gen. 2:24); 4Q418 f10ab:4 (cf. Gen. 2:24); 4Q429 f3:4 (cf. 1QH 5:31); 4Q437 f2v:16, f4:2; 4Q438 f3:1, f4ii:2; 4QHymPr 47:1; 4QDibHamm³ 1.3:11; 4Q521 2.2:9; 4Q524 f4:0; 11QT 54:15 (cf. Deut. 13:5); 11QT 55:10 (cf. Deut. 13:18). See the Qumran Sectarian Manuscripts database by Martin G. Abegg, Jr, 2001.

¹¹ The Biblical Aramaic verb **דבק** in Dan. 2:43 appears in the context of discussing interethnic sexual relations, but tellingly, together with a negative particle it signifies that these sexual relationships lack the quality of ‘clinging’ and thus do not endure.

employing בדק in order to determine its semantic field. Among possible synonyms the verb_pb אהב, ‘love’, in many passages, and לכלכל, ‘cling together’, in Job 41:9, apply particularly to the present study. Outside of Ruth 1:14, one finds the antonyms דבש, ‘leave’, in Genesis 2:24; גמל, ‘go up’ (contextually, ‘leave’), in 2 Samuel 20:2; and סרה, ‘depart from’, in 1 Kings 3:3 and 18:6.13

2. Syntax of Ruth 1:14

As demonstrated above, the balance of semantic evidence weighs heavily against ascribing sexual undertones to בדק, even when both subject and oblique complement are human. Further facilitating evaluation of the ‘sexual subtext hypothesis’ is the syntax of Ruth 1:14.

Ruth 1:14 Then they lifted their voices and wept again. Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth clung to her.

Especially relevant to the present study are the second and third clauses of Ruth 1:14. Some interpreters detect chiasmic or ‘poetic’ word order in these clauses, for ‘Orpah kissed her mother-in-law’ manifests verb-subject order (AB), and ‘but Ruth clung to her’, subject-verb (B’A’). However, such an observation fails to take into account the presence of oblique complements in both clauses, which render their clause constituent orders ABC and B’A’C’. More fruitful syntactical analysis results from recognition that ‘Orpah kissed her mother-in-law’ is a wayyiqtol verbal clause leading a waw + x + qatal clause, ‘but Ruth clung to her’.

Biblical Hebrew narrative carries the main line of its sequence of events through chains of wayyiqtol verbal clauses. Departure from wayyiqtol employment enacts a pause for commentary on the reported

---


events. Specifically, in Ruth 1:14 the \(waw + x + qatal\) comments by presenting an action (Ruth’s act of clinging) that is concurrent with the previous narrative \(wayyiqtol\) (Orpah’s kiss).\(^{15}\) Clarification that this is a ‘goodbye kiss’ appears in the following verses as Naomi points out that Orpah has ‘returned’ to her people (v. 15) and Ruth refuses to ‘leave’ (v. 16). Since ‘leaving’ is one of the logical opposites of \( הדבק\), the function of the \(waw + x + qatal\) verbal clause is comment by contrast.\(^{16}\) In other words: Orpah leaves, but significantly—at that key moment—Ruth stays. Furthermore, Ruth not only stays with Naomi, she ‘clings’ to her. Immediately the use of narrative \(wayyiqtol\) verbs resumes in Ruth 1:15.

As shown above, the \(wayyiqtol / waw + x + qatal\) verbal clause sequence depicts concurrent actions; there is no durative connotation to \( הדבק\) in Ruth 1:14. Evidence drawn from other biblical passages employing an identical verbal clause sequence and proper noun subjects coheres with this finding.\(^{17}\) Even when considered in isolation from the \(waw + x + qatal\) construction, the \(qatal\) verb conjugation rarely communicates modality,\(^{18}\) sharply diminishing the possibility that the syntax of Ruth 1:14 allows atemporal commentary upon the relationship between Ruth and Naomi.


\(^{17}\) See Gen. 31:25, 36:4; Exod. 9:23, 10:13; 1 Sam. 13:3, 14:46, 15:34, 23:18, 26:25; 1 Kgs 18:42; 2 Kgs 9:30, 13:13; 2 Chr. 18:31, Esth. 6:12, 7:6; Ps. 105:23. An exception reporting sequential events appears in 1 Chr. 5:37.

3. Intertextuality and Ruth 1:14

3.1 Levels of Intertexts

As mentioned previously, the book of Ruth manifests artful word selection that ties its scenes together in a cohesive dramatic whole. Self-evidently, the semantics of דבק and the syntax of Ruth 1:14 aid interpretation of the verse itself and contribute to effective reading of Ruth 1:14 within the overall plot structure of the book of Ruth. Ruth is a self-consciously ‘inner-textual’ work.

Literary features of the book of Ruth intertextually link the book with other works of the Hebrew Bible: features such as plot motifs, literary style, and vocabulary. Aside from Genesis 2:24, other possible intertexts addressed in critical literature include Genesis 11:27–25:10 (the life of Abraham),19 Genesis 13:11–19:38 (the story of Lot after separation from Abraham),20 the lives of the matriarchs,21 Genesis 37, 39–50 (the account of Joseph),22 Genesis 38 (the account of Tamar),23 Deuteronomy 22–25 (legal material),24 1 Samuel 25 (David’s acquisition of Abigail as a wife),25 2 Samuel 11 (David’s acquisition of Bathsheba as a wife),26 and 2 Samuel 15:19-22 (David’s interactions with Ittai the Gittite).27 This list of specific intertext proposals is by no means exhaustive.

---

22 Campbell, Ruth, 5.
CALLAHAM: Ambiguity in Ruth 1:14

Regarding more general biblical themes, an ancient reader of the narrative would likely have viewed Ruth against the backdrop of problematic interethnic relations with Moab through Israelite history. Additionally, controversy over marriages with foreign women could not have been far from the reader’s consciousness during the post-exilic era.\(^{28}\) Indeed, Ruth the foreigner marries into the people of Israel twice and even becomes David’s great-grandmother.

Canonical positioning may further stimulate the perception of intertextual connections.\(^{29}\) Ruth in the Hebrew canon follows the final verses of Proverbs, which praise the אֵשֶׁת־חַיִל, a ‘virtuous woman’. Boaz—himself a ‘virtuous man’ according to Ruth 2:1—confers this appellation upon her in Ruth 3:11. In the Septuagintal and Christian canon, Judges immediately precedes Ruth. Moab is an enemy in Judges, and the final chapters of Judges disclose shameful treatment of women and the moral anarchy of people from Bethlehem.\(^{30}\) The opening line of Ruth anchors its story to that setting. Then the rest of the book reverses and redeems these negative aspects of Israelite history, at least in the lives of the characters it depicts.

Liturgical use of the book of Ruth prompts additional intertextual thinking among its readership. For example, the traditional Jewish reading of Ruth during Shavuot links the book to mentions of the festival in the Hebrew Bible.\(^{31}\) For Christians using the Revised Common Lectionary, selections from Ruth provide alternate Old Testament readings for two consecutive Sundays once per three-year cycle,\(^{32}\) drawing these passages into association with New Testament texts.

The categories of intertextuality mentioned above associate the story of Ruth with other texts at multiple levels. Closest to the text is the


\(^{31}\) See for example Exod. 34:22; Lev. 23:15-22, esp. 22; Num. 28:26-31; Deut. 26:9-12, esp. 11.

observation of literary correspondences. At slightly greater distance stand broader thematic comparisons. Further still are issues of canonical placement, for they concern the book of Ruth as a whole. Lastly one may consider the historical and contemporary appropriation of Ruth by its readers, a stage of intertextual thinking far removed from the story of Ruth as it appears in the Hebrew Bible.

Though consideration of each level of intertextuality promotes appreciation of the allusive depth of Ruth, as one journeys farther and farther in an outbound quest for intertexts, the voice of Ruth must finally weaken in volume and diminish in clarity to the degree that one loses contact with its resonances and contours altogether. For example, in the case of contemporary readers’ use of the Revised Common Lectionary, the proposed intertexts for Ruth reside in the gospel of Mark. Neither Jesus’ discussion of the greatest commandment in Mark 12:28-34 nor his castigation of scribes and contrasting praise of a poor widow in Mark 12:38-44 bear connection greater than any other New Testament text to the book of Ruth. Placement of passages from Ruth in the lectionary alongside these particular gospel readings simply appears arbitrary.

3.2 Reader-Centric Intertextuality

The present study thus raises the central, vexed question of intertextuality studies: What justifies the selection of one text as an intertext for another, such as Genesis 2:24 for Ruth 1:14? One prominent stance associated with postmodern literary theory locates the authority for determination of intertext choices at the degree of greatest distance from the text as mentioned above: within the ideology and imagination of the reader.

Such reader-centric intertextuality accounts for the varied reception that texts experience across cultures and subcultures. The more artful the literature at hand, the greater variance one expects in a text’s reception. An apt illustration concerns the drama of Ruth 3, which Western imagination inflames with sexual tension under the influence

---

33 The sole explicit connection of the New Testament text to the book of Ruth appears in Matt. 1:5, which enumerates Ruth, Boaz, and Obed among the ancestors of Jesus.
of manifold cultural ‘intertexts’ that demand such a reading. Yet the mores and expectations of other cultures may require a completely non-sexual reading with equal insistence.

Advocates of reader-centric intertextuality theory express comfort with multivalent, even contradictory readings such as in the case of Ruth 3. Among the essentially unbounded array of possible readings inspired by proposed intertexts will be those that venture beyond the scope of author intention, since ‘without a reader a text is only a lifeless collection of words’. Indeed, ‘critics at times understand texts better than their creators can’. Defining traits of postmodern interpretation include diversity in method and content, as well as rejection of the possibility of widespread agreement on text interpretation. Promoting dialogue, a recent treatise suggests that interpreters ‘acknowledge their perspectives, interests, and ideologies’ in their work.

While programmatic statements of postmodern interpretive theories emphasise radical openness to varying perspectives, in practice, interpretive claims grounded in such theories resist dialogue with differing points of view. In fact, the reader identity politics at the centre of reader-centric intertextual theory demands scrupulous avoidance of critical engagement, for reader identity politics supplants ideas as the common currency of scholarship. In contrast, critical scholarship requires an open and level field for the interplay of ideas, as well as the conferral of value judgements based upon the perceived merits of arguments drawn from data accessible to all researchers. Furthermore, critical deliberations normally result in the elevation of one perspective over another, an outcome fundamentally at odds with postmodern assumptions. In reality, postmodern theory typically only

accommodates perspectives that cohere with its deconstructionist worldview.

Despite granting a necessary concession to text-centric intertextuality by the act of proposing Genesis 2:24 as an intertext to Ruth 1:14, some postmodern interpreters of Ruth express intentional disengagement from critical concerns in works that employ ‘misreading’ or ‘misprision’, reading ‘against the grain’,40 and even ‘parodying’42 of the biblical text in order to assert a sexual relationship between Ruth and Naomi. Similarly unsympathetic to the interpretive directions signalled by the biblical text are works that fill narrative gaps with material derived solely from the individual author’s imagination.43 Narrative gap-filling driven by the imagination lacks controls to screen out anachronistic and idiosyncratic concerns of interpreters,44 plays upon ambiguities present in the text, and in its outworking can even result in an interpreter’s own use of ambiguous language. Examples of deliberately ambiguous language are references to Ruth and Naomi’s ‘same-sex love’45 and ‘committed’46 relationship as a ‘couple’.47

3.3 Text-Centric Intertextuality and Ruth 1:14

Critique of reader-centric intertextuality, including exercise of the reader’s imagination unchecked by textual warrants and employment of ambiguously suggestive terminology, does not imply that perspectives resulting from the practice of reader-centric intertextuality lack value. On the contrary, the creativity evidenced by this pluriform reading strategy raises questions that demand thoughtful response and can helpfully shape critical dialogue, as long as interpreters agree to dialogue rather than to dismiss work from differing schools of thought outright. Therefore the present study accepts the challenge inherent in reader-centric intertextuality’s claim to allow for opposing points of view and argues for respecting the limits that individual texts set upon possible intertextual connections. For while there are indeed no acts of interpretation without interpreters, prior to the act of reading there must also be texts: texts that carry meaning before the first reader sets eyes upon their words. Readers receive their initial signals implying intertextual relationships from within texts. Then citation of literary evidence such as the employment of דָּבָק in Ruth 1:14 commits readers to acceptance of related literary evidence, lest their conclusions result from special pleading.

In an effort to compensate for the great historical and cultural gulf that distances the contemporary reader from the varied settings of the Bible, Richard Hays develops a serviceable means of evaluating intertextual literary evidence and supplies seven criteria that an interpreter may use to detect traces of intertexts in texts under review.48 Though Hays’s primary texts are the Pauline writings of the New Testament, investigations of intertextual phenomena within the Hebrew Bible itself have profitably employed Hays’s criteria or quite similar principles, for example in the study of Isaiah.49

Hays’s first criterion concerns availability. A text-centric approach to intertextuality requires the determination that a proposed intertext would have been available in some sense to a biblical author for reflection during the writing process. Since verbal parallels stimulate intertextual investigation, the availability of a written text is most often in view, though the oral transmission of tradition may also account for intertextual influence.\(^{50}\) Though the date of authorship of the book of Ruth is a contested issue, it is likely that Genesis 2:24 was available to the author.

The second criterion is volume. Concentration of explicit verbal parallels contributes most significantly to the perception of the volume with which the voices of intertexts resonate in a certain text. In the case of Ruth 1:14 and Genesis 2:24 reproduced below, the key word דבק supplies the connection.

**Ruth 1:14** Then they lifted their voices and wept again. Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth clung to her.

**Gen. 2:24** Therefore a man leaves his father and his mother, he clings to his wife, and they become one flesh.

While the ‘volume’ of a single word sounds weakly as a potential intertextual connection marker, both the Ruth and Genesis verses stand in relief from their own contexts. Genesis 2:24 pauses a narrative chain of *wayyiqtol* and issues a parenthetical, etiological statement that derives a cultural understanding of husband and wife uniting as ‘one flesh’ from the story of the LORD God creating Eve from Adam’s flesh in Genesis 2:23.

Hays’s third criterion is recurrence. In the short book of Ruth there are actually two incidences of verbal parallels to Genesis 2:24. In addition to Ruth 1:14, the text of Ruth 2:11 reports that Boaz says,

---

You left your father and your mother’, while Genesis 2:24 reads, ‘A man leaves his father and his mother’. Though ‘father and mother’ is a stock phrase appearing thirty-six times in the Hebrew Bible, only Ruth 2:11 and Genesis 2:24 employ it as the object of the verb עזב. 51

The fourth criterion is thematic coherence, addressing how well Genesis 2:24 serves the development of the plot of Ruth. Departure from Ruth’s home—leaving her father and mother—for a new life with Naomi is undoubtedly a significant theme in the book. Likewise, Ruth transfers her primary loyalty to the family she joins by marriage, as the husband does in Genesis 2:24. The final clause of Genesis 2:24 also merits consideration: ‘they become בָּשָׂר אֶחָד (“one flesh”). If becoming ‘one flesh’ with one’s wife is essentially a matter of joining her clan, 52 then Ruth’s commitment to Naomi certainly constitutes a similar decision, and in fact revitalises family ties inaugurated by Ruth’s marriage to Naomi’s son Mahlon. Yet a thoroughgoing analogy with the context of ‘one flesh’ in Genesis 2:24 is difficult to sustain. Nothing in the book of Ruth corresponds to the creation of woman from the flesh of man in Genesis 2:23. So whatever the unique phrase בָּשָׂר אֶחָד encompasses in its range of meaning, the ‘one flesh’ idea is probably not among the concepts included in the plausible intertextual references to Genesis 2:24 in Ruth 1:14 and Ruth 2:11. 53

Even if one were to entertain faint hints of the ‘one flesh’ concept transferring from Genesis, contrastingly prominent signals in the immediate literary context point away from reading an incestuous lesbian relationship in line with the themes of the book of Ruth. First, the emotion on display in Ruth’s ‘clinging’ and in her speech in Ruth 1:16-17 is decidedly not an expression of mutual devotion. 54 Naomi forcefully and repeatedly pleads for Ruth to leave as the only sensible

51 These findings derive from a search in Bibleworks 8 requiring suffixed pronouns pointing to the same referent. 1 Kgs 19:20 involves a goodbye kiss to Elisha’s father and mother, as in Ruth 1:14, and Ps. 27:10 muses upon father and mother abandoning (עזב) the psalmist.
course of action, and Ruth refuses. Naomi’s response is silence in Ruth 1:18, and she declares to the women of Bethlehem in verse 21 that she left her hometown ‘full’, but has returned ‘empty’. Naomi’s anguish is hardly an endorsement of her relationship with her daughter-in-law, whom the text pointedly terms ‘Ruth the Moabite’ in the following verse.\footnote{D. Dorothea Erbele-Küster, ‘Immigration and Gender Issues in the Book of Ruth’, \textit{Voices from the Third World} 25 (2002): 32-39, esp. 34-36.}

Hays’s fifth criterion addresses \textit{historical plausibility}: whether the historical context of a literary work’s author and initial readership sensibly allows for a reading enriched by a proposed intertextual reference. In the case of the setting of the story of Ruth in the religious literature of the people of Israel, several possible connections to Genesis 2:24 mentioned above fit well among the narrative themes of the Hebrew Bible. However, it is correspondingly difficult to posit a scenario in which the author of Ruth would compose a lesbian romance novella—an otherwise unknown genre in the Ancient Near East—with basic premises running directly counter to Jewish cultural and biblical morality and the overall story line of the book of Ruth itself. Attempts to address the historical problem by postulating that the author outside of the story\footnote{Jeannette H. Foster, \textit{Sex Variant Women in Literature} (Tallahassee, FL: Naiad, 1985): 29.} or Boaz within it\footnote{Jennings, \textit{Jacob’s Wound}, 230.} are unaware of the sexual relationship before their eyes merely deconstruct the historical plausibility criterion and represent disengagement from intertextual evidence present in the text.

The sixth criterion respects the \textit{history of interpretation}. Hays cautions against employing this criterion over-aggressively in the face of compelling contrary evidence, for it is possible that the passage of centuries has distorted an author’s voice in some way. Yet while certain schools of Pauline scholarship may argue that modern interpreters have largely failed to understand Paul as writing from within his original Jewish context and thus have warped his message, in the case of Ruth a review of the history of its interpretation reveals no proposals of a sexual undertone to Ruth 1:14 at any point until the twentieth century.

Hays terms his seventh and final criterion \textit{satisfaction}. After all other considerations, the intertextually-sensitive reader considers
whether a proposed reading makes sense. Especially regarding the criterion of satisfaction, the subjectivity of the individual reader is on full display. Employment of Hays’s seven criteria is much more a matter of art than of science. Even so, if the reader’s art focuses upon intertextual data and offers conclusions that are accessible to others, it holds value in a critical context.

3.4 Review of Intertextuality and Ruth 1:14

To review, evaluation of Genesis 2:24 as a possible intertext for Ruth 1:14 according to the methodology of Richard Hays generates the following results, listed according to criterion and graded on a strength scale from weak, to unlikely, to neutral, to likely, to strong.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Criterion</th>
<th>Evaluation</th>
<th>Reason</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>availability</td>
<td>likely</td>
<td>likely written centuries prior</td>
</tr>
<tr>
<td>volume</td>
<td>weak</td>
<td>one word: דַּבֵּד in Ruth 1:14</td>
</tr>
<tr>
<td>recurrence</td>
<td>strong</td>
<td>two separate verbal parallels in Ruth</td>
</tr>
<tr>
<td>thematic coherence</td>
<td>likely</td>
<td>leaving, clinging at turning point in plot</td>
</tr>
<tr>
<td>historical plausibility</td>
<td>likely</td>
<td>accords with other biblical narratives</td>
</tr>
<tr>
<td>history of interpretation</td>
<td>neutral</td>
<td>not thoroughly evaluated owing to lack of evidence for lesbian-themed reading</td>
</tr>
<tr>
<td>satisfaction</td>
<td>likely</td>
<td>cumulative judgement</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The balance of the Hays criteria leans toward acceptance of Genesis 2:24 as an allusive background text for Ruth 1:14. However, evaluation of the final four criteria turns to ‘unlikely’ or ‘weak’ if one requires that the totality of Genesis 2:24 (including a sexually-charged reading of the ‘one flesh’ clause) transfer as a literary background to Ruth 1:14. A sexual relationship between Ruth and Naomi does not cohere thematically with the plot of the book, is historically implausible, is absent from the history of interpretation until the dawn of postmodernism, and thus presents an unsatisfactory reading from a text-centric intertextual perspective.

4. Conclusion

Quality literature provokes the imagination to fill gaps in narrative. Indeed, readers have feasted imaginatively upon the brief eighty-five
verses of the book of Ruth for many centuries. Recent proposals that Ruth and Naomi maintained a sexual relationship thus fall within the tradition of creative reading to some extent. Stimulated by the contemporary ‘sexual subtext hypothesis’, the present study performs semantic, syntactical, and intertextual literary analysis upon Ruth 1:14 in order to sketch the outer bounds of creative space that the text itself opens and allows.

Semantic study of Ḳḇḏ reveals that sexual activity is not within the semantic range of the verb. Though in a handful of cases Ḳḇḏ appears in discussion of relationships that include a sexual component, literary context provides the reader information on the sexual activities of subject and oblique complement, not Ḳḇḏ.

The syntax of Ruth 1:14 depicts momentary, significant, contrasting actions; Ruth ‘clings’ as Orpah concurrently leaves. Thus the plain sense of ‘clinging’ in Ruth 1:14 does not characterise the enduring Ruth-Naomi relationship, but instead constitutes a single action in the developing narrative.

Lastly, the present study evaluates the probability of intertextual connection between Ruth 1:14 and Genesis 2:24. Richard Hays’s seven criteria of intertextual assessment indicate that Genesis 2:24 likely stands in the background of Ruth 1:14. However, a specifically lesbian reading is correspondingly unlikely and runs counter to accumulated semantic, syntactical, and intertextual evidence. Suggestion of a sexualised mother-in-law/daughter-in-law relationship grows less and less credible the closer one approaches the text and its literary details sharpen in focus.

In contrast, Genesis 2:24 offers an interpretive insight into the story of Ruth that is thematically coherent, historically plausible, and in concord with interpretive history, yet which is nearly inconceivable to the sexualised, impoverished Western imagination. In Genesis 2:24, the man’s husband-wife union replaces his bond with his parents as his defining relationship. Allusion to this proverb-like conceptualisation of the primacy of marriage in Ruth 1:14 does not imply that Ruth enacts some sort of relationship with Naomi analogous to that between spouses. Instead, echoes of Genesis 2:24 gently beckon the reader to recall Ruth’s marriage to Mahlon. Ruth’s first husband leaves Naomi to cling to Ruth: an act of solidarity made especially radical due to the union of Jew and non-Jew. Yet Ruth’s decision to cling to Naomi carries even weightier consequences. She voluntarily severs ties of
religion, land, people, and family of origin, but not by creating a new family as if by marriage. Instead she lavishes honour upon her family that already exists: the family she joined when Mahlon joined with her. Ruth’s loyalty to Naomi even continues through her second marriage to Boaz.

Such depth in a daughter-in-law’s commitment to her mother-in-law might seem a bit far-fetched according to the common conventions and experience of marriage in Western culture and thus may prove difficult to imagine. However, postmodern discomfort with Ruth’s steadfast clinging does not legitimise importing an alien, anachronistic, erotic subtext into the Ruth-Naomi relationship. Rather, the book of Ruth unfolds a drama of lifelong devotion between in-laws: a decidedly countercultural challenge to contemporary conceptions of loyalty in marriage.